

# Punh' eu, senhor, quanto poss' en guitar

- letto 509 volte

## Collazione

v.1	B V	Punh?eu, senhor, quanto poss?eu quitar Punh?eu, senhor, quanto poss?eu quytar
v.2	B V	d?en vós cuydar este meu coraçon, d?en vós cuydar este meu coraçon,
v.3	B V	que cuya sempr?en qual vos vi; mays non que cuya sempr?en qual vos vi; mays non
v.4	B V	poss?eu per ren ven mí nen el forçar poss?eu per ren <b>nen</b> mí nen el forçar
v.5	B V	que non cuye sempr?en qual vos eu vi; que non cuye sempr?en qual vos eu vi;
v.6	B V	e por esto non sei oi?eu de mí e por esto non sey oi?eu de mí
v.7	B V	que faca, nen me sey conselh?i dar. que façá, nen me sey conselh?i dar.
v.8	B V	Non pudi nunca partir de chorar Non pudi nunca partir de chorar
v.9	B V	estes meus olhos ben de-la sazon estes meus olhos ben de-la sazon
v.10	B V	que vos viron, senhor, ca des enton que vos viron, senhor, ca des enton
v.11	B V	quis Deus assy, que vo-lhi foy mostrar, quis Deus assy, que vo-lhi foy mostrar,

v.12	B V	que non podess?o coraçon dess y que non podess?o coraçon dess y	
v.13	B V	partir d?en vós cuydar y partir d?en vós cuydar, e vyv?assy	-3
v.14	B V	e vyv?assy sofrendo coyta tal que non á par. sofrendo coyta tal que non á par.	+4
v.15	B V	E, mha senhor, hu sempr?ey de cuydar E, mha senhor, hu senpr?ey de cuydar	
v.16	B V	no mayor ben dos que no mundo son no mayor ben dos que no mundo son	
v.17	B V	qual ést?o vosso, ey mui gran razon, qual ést?o vosso, ey muj gram razon,	
v.18	B V	poys non poss?end?o coraçon tirar, poys non poss?end?o coraçon tirar,	
v.19	B V	de viver en camanho mal mui de viver en camanho mal vivi	-1
v.20	B V	des que vos eu por meu mal conhoci, des que vos eu por meu mal conhoçi,	
v.21	B V	e d?aver sempr?a mort?a deseiar. e d?aver sempr?a mort?a deseiar.	

- letto 360 volte

# **Tradizione manoscritta**

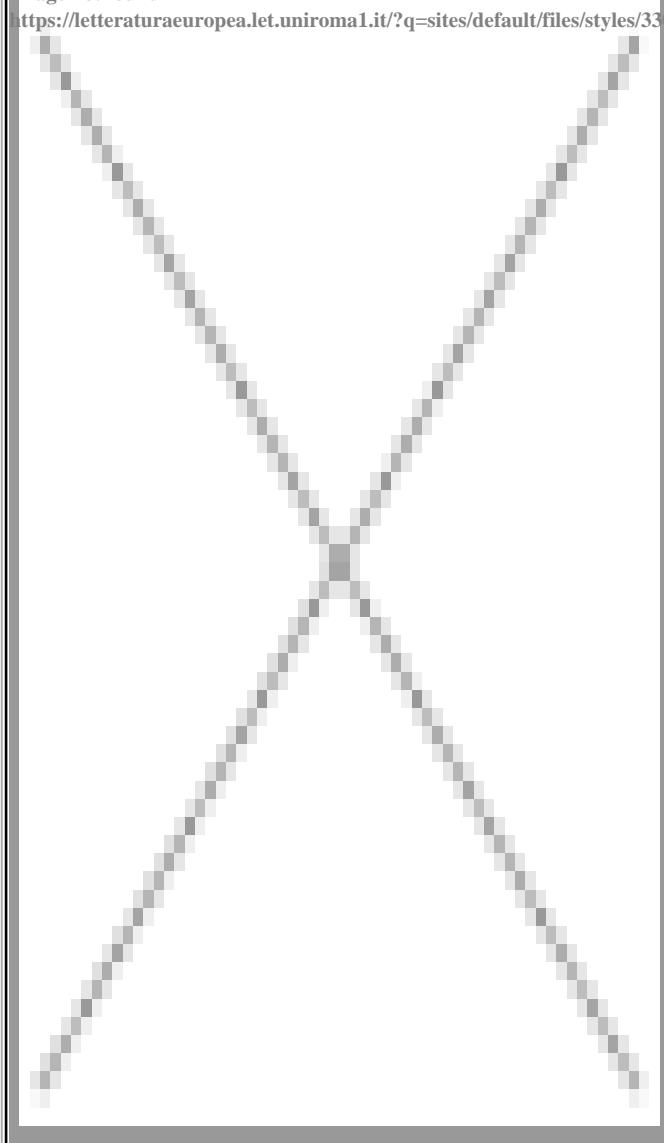
- letto 305 volte

# CANZONIERE B

- letto 277 volte

# Edizione diplomatica

Image not found



px/public/lmr\_61.jpg&itok=PHGgpNd3  
**Punheu.** senhor quanto posseu q(ui)tar  
De(n) uos cuidar este meu coraço(n)  
que cuya se(m)p(re)n q(ua)l u(os) ui mays  
no(n)  
Posseu per re(n) ue(n) mi ne(n) el forçar  
Que no(n) cuya de sempre(n) q(ua)l u(os) eu ui  
E por esto no(n) sei oieu de mi  
que faca ne(n) me sey co(n)selhi dar

No(n) pudi nu(n)ca partir de chorar  
Estes me(us) olh(os) be(n) de la sazo(n)  
Queu(os) uiro(n) senhor ca dese(n)to(n)  
Q(ui)s d(eu)s assy q(ue) uolhi foy mostrar  
Que no(n) podesso coraco(n) dessy  
Partir de(n)uos cuidar . . . y  
Euyuassy sofre(n)do coyta tal q(ue) no(n) a par

E mha senhor hu se(m)prey de cuidar  
No mayor be(n) d(os) q(ue) no mu(n)do so(n)  
Q(ua)l estouosso ey mui gra(n) razon.  
Poys no(n) possendo coraço(n) tirar  
De uiuer e(n) cama(n)ho mal mui  
Desq(ue) u(os) eu p(or)meu. mal conhoci  
E dauer se(m)pra morta deseiar

- letto 238 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Punheu. senhor quanto posseu q(ui)tar De(n) uos cuidar este meu coraço(n) que cuya se(m)p(re)n q(ua)l u(os) ui mays no(n) Posseu per re(n) ue(n) mi ne(n) el forçar Que no(n) cuya de sempre(n) q(ua)l u(os) eu ui E por esto no(n) sei oieu de mi que faca ne(n) me sey co(n)selhi dar</p>	<p>Punheu, senhor, quanto poss?eu quitar d?en vós cuidar este meu coraçãon, que cuya sempr?en qual vos vi; mays non poss?eu per ren ven mí nen el forçar que non cuya sempr?en qual vos eu vi; e por esto non sei oi?eu de mí que faca, nen me sey conselh?i dar.</p>

	II
No(n) pudi nu(n)ca partir de chorar Estes me(us) olh(os) be(n) de la sazo(n) Queu(os) uiro(n) senhor ca dese(n)to(n) Q(ui)s d(eu)s assy q(ue) uolhi foy mostrar Que no(n) podesso coraco(n) dessy Partir de(n)uos cuidar . . . y Euyuassy sofre(n)do coyta tal q(ue) no(n) a par	Non pudi nunca partir de chorar estes meus olhos ben de-la sazon que vos viron, senhor, ca des enton quis Deus assy, que vo-lhi foy mostrar, que non podess?o coracon dess y partir d?en vós cuidar . . . y e vyv?assy sofrendo coyta tal que non á par.
	III
<b>E</b> mha senhor hu se(m)prey de cuidar No mayor be(n) d(os) q(ue) no mu(n)do so(n) Q(ua)l estouosso ey mui gra(n) razon. Poys no(n) possendo coraço(n) tirar De uiuer e(n) cama(n)ho mal mui Desq(ue) u(os) eu p(or)meu. mal conhoci E dauer se(m)pra morta deseiar	E, mha senhor, hu sempr?ey de cuidar no mayor ben dos que no mundo son qual ést?o vosso, ey mui gran razon, poys non poss?end?o coraçon tirar, de viver en camanho mal mui des que vos eu por meu mal conhoci, e d?aver sempr?a mort?a deseiar.

- letto 255 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B\\_545.jpg&itok=1wyizrMQ](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_545.jpg&itok=1wyizrMQ)

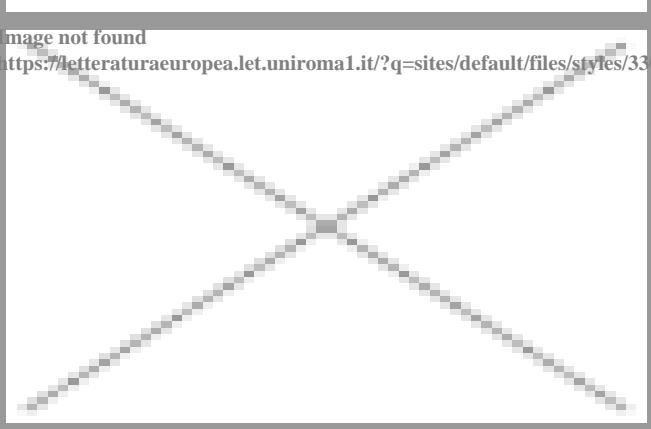


- letto 367 volte

# CANZONIERE V

- letto 280 volte

## Edizione diplomatica

 <p>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_79.jpg&amp;itok=mw9qMi5u</p>	<p>Punheu senhor quanto posseu quytar lposseu guitar[ den uos cuydar este meu coraçon que cuya sempres qual u(os) ui mays no(n) posseu per ren nen mi nen el forçar que no(n) cuya sempres q(ua)l u(os) eu ui epor esto no(n) sey oieu demi que faça nen me sey con selhidar</p>
 <p>https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_80.jpg&amp;itok=b2faGO7m</p>	<p>Non pudi nu(n)ca partir de chorar estes me(us) olh(os) be(n)* dela sazon q(ue) u(os) uiro(n) senh(or) ca de sento(n) q(ui)s d(eu)s assy q(ue) uolhi foy mostrar q(ue) no(n) podesso coraço(n) dessy partir denuos cuydar* euyuassy sofrendo coyta tal q(ue) no(n) a par</p> <p>E mha senhor hu senprey de cuydar no mayor be(n) d(os) q(ue)no mu(n)do son</p> <p>q(ua)l estouosso ey muj g(ra)m razon poys no(n) possendo coraço(n) tirar de uiuer en ca ma(n)ho mal ui ui desq(ue) u(os) eu p(or) meu mal conhoçi edauer sempra morta deseiar</p>

- letto 266 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Punheu senhor quanto posseu quytar ]posseu quitar[ den uos cuydar este meu coraçon que cuya sempr en qual u(os) ui mays no(n) posseu per ren nen mi nen el forçar que no(n) cuye sempr q(ua)l u(os) eu ui epor esto no(n) sey oieu demi que faça nen me sey con selhidar	Punh?eu, senhor, quanto poss?eu quytar d?en vós cuydar este meu coraçon, que cuya sempr?en qual vos vi; mays non poss?eu per ren nen mí nen el forçar que non cuye sempr?en qual vos eu vi; e por esto non sey oi?eu de mí que faça, nen me sey conselh?i dar.
	II
Non pudi nu(n)ca partir de chorar estes me(us) olh(os) be(n)* dela sazon q(ue) u(os) uiro(n) senh(or) ca de sento(n) q(ui)s d(eu)s assy q(ue) uolhi foy mostrar q(ue) no(n) podesso coraço(n) dessy partir denuos cuydar* euyuassy sofrendo coyta tal q(ue) no(n) a par	Non pudi nunca partir de chorar estes meus olhos ben de-la sazon que vos viron, senhor, ca des enton quis Deus assy, que vo-lhi foy mostrar, que non podess?o coraçon dess y partir d?en vós cuydar, e vyv?assy sofrendo coyta tal que non á par.
	III
E mha senhor hu senprey de cuydar no mayor be(n) d(os) q(ue)no mu(n)do son  q(ua)l estouosso ey muj g(ra)m razon poys no(n) possendo coraço(n) tirar de uiuer en ca ma(n)ho mal ui ui desq(ue) u(os) eu p(or) meu mal conhoçi edauer sempra morta deseiar	E, mha senhor, hu senpr?ey de cuydar no mayor ben dos que no mundo son qual ést?o vosso, ey muj gram razon, poys non poss?end?o coraçon tirar, de viver en camanho mal vivi des que vos eu por meu mal conhoçi, e d?aver sempr?a mort?a deseiar.

- letto 257 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V\\_148\\_1.jpg&itok=Pz2biadO](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_148_1.jpg&itok=Pz2biadO)

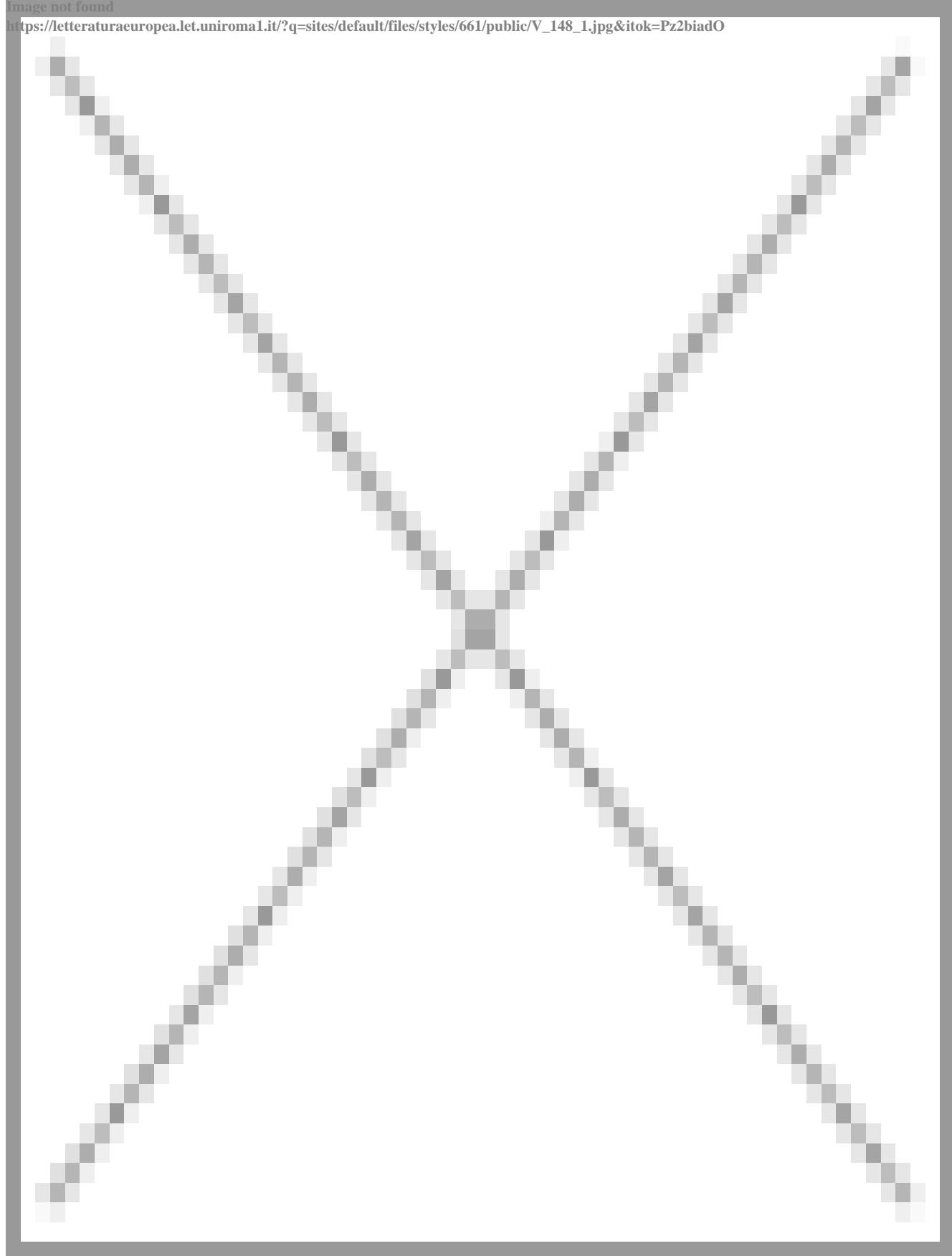


Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V\\_148\\_2.jpg&itok=z8dgNQN2](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_148_2.jpg&itok=z8dgNQN2)



- letto 344 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/punh-eu-senor-quanto-poss-en-guitar>